

31978L0317

28.3.1978

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 81/27

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL**tal-21 ta' Diċembru 1977****dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar is-sistemi li jnehhu s-silġ u ċ-ċpar ta' uċuħ bil-ħġieġ ta' vetturi bil-mutur**

(78/317/KEE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

Wara li ikkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi il-Komunità Ekonomika Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 100 tiegħu,

Artikolu 1

Wara li ikkunsidrat il-proposta mill-Kummissjoni

Wara li ikkunsidrat l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Wara li ikkunsidrat l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽²⁾,

Billi l-ħtiġiet tekniċi li l-vetturi bil-mutur għandhom jissoddisfaw taħt liġijiet nazzjonali jirrelataw inter alia mas-sistemi li jnehhu s-silġ u ċ-ċpar mill- l-uċuħ bil-ħġieġ tal-vetturi bil-mutur

Artikolu 2

Billi dawn il-ħtiġiet huma differenti minn Stat Membru għall-iehor; billi għalhekk huwa neċessarju illi l-Istati Membri kollha jadottaw l-istess ħtiġiet, jew flimkien ma' jew minflok ir-regoli eżistenti biex, partikolarment, jippermettu li l-proċedura ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-KEE, li kien is-sugġett tad-Direttiva tal-Kunsill 70/156/KEE tas-6 ta' frar 1970 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar l-approvazzjoni tat-tip tal-vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom ⁽³⁾ kif emendata mid-Direttiva 78/315/KEE ⁽⁴⁾ tiġi introdotta għal kull tip ta' vettura;

L-ebda Stat Membru ma jista' jirrifjuta li jagħti approvazzjoni tat-tip tal-KEE jew approvazzjoni tat-tip nazzjonali ta' vettura għal raġunijiet relatati mas-sistemi li jnehhu s-silġ u ċ-ċpar mill-uċuħ bil-ħġieġ tagħha jekk dawn jissoddisfaw il-ħtiġiet stipulati fl-Annessi I, II, III, IV u V.

Artikolu 3

Billi huwa rikmandabbli li jiġu abbozzati l-ħtiġiet tekniċi sabiex ikollhom l-istess skop bhax-xogħol li qed isir dwar is-sugġett fil-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-NU;

L-ebda Stat Membru ma jista' jirrifjuta jew jipprojbixxi l-bejgħ,ir-registrazzjoni, id-dhul fis-servizz jew l-użu ta' xi vettura għal raġunijiet relatati mas-sistemi li jnehhu s-silġ u ċ-ċpar mill-uċuħ bil-ħġieġ i tagħha jekk dawn jissoddisfaw il-ħtiġiet fl-Annessi I, II, III, IV u V.

Billi dawn il-ħtiġiet japplikaw għall-vetturi bil-mutur fil-kategorija M₁ (il-klassifikazzjoni internazzjonali tal-vetturi bil-mutur tinsab fl-Anness I tad-Direttiva 70/156/KEE);

Artikolu 4

Billi l-approssimazzjoni tal-liġijiet nazzjonali dwar il-vetturi bil-mutur titlob ir-rikonoxximent reċiproku mill-Istati Membri tal-verifiki li jsiru minn kull wiehed minnhom fuq bażi tal-ħtiġiet komuni.

L-Istat Membru li jkun ta l-approvazzjoni tat-tip għandu jiehu l-miżuri neċessarji sabiex jiżgura li jiġi nformat dwar kull modifika ta' parti jew karatteristika msemmija f'2.2 ta' l-Anness I. L-awtoritajiet kompetenti ta' dak l-Istat għandhom jiddeterminaw jekk huwiex neċessarju li jsiru testijiet oħra fuq it-tip ta' vettura mmodifikata u li jippreparaw rapport gdid. Jekk dawn it-testijiet juru li l-ħtiġiet ta' din id-Direttiva ma gewx soddisfatti, il-modifika ma għandhiex tiġi awtorizzata.

⁽¹⁾ ĠU N L 118, 16. 5. 1977, P. 33.⁽²⁾ ĠU N L 114, 11. 5. 1977, P. 9.⁽³⁾ ĠU N L 42, 23. 2. 1970, P. 1.⁽⁴⁾ ara paġna 1 ta' dan il-Gurnal Uffiċjali

Artikolu 5

Kull emenda neċessarja biex jiġu adattati l-htigiet fl-Annessi I, II, III, IV, V u V għall-progress tekniku għandha tiġi adottata skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 13 tad-Direttiva 70/156/KEE.

Madankollu, din il-proċedura ma għandhiex tapplika għal emendi li jintroduċu htigiet għal sistemi li jnehhu s-silġ u ċ-ċpar mill-uċuh bil-ħgieġ i hlief dawk tal-windcreens.

Artikolu 6

1. L-Istati Membri għandhom iġibu fis-seħh id-disposizzjonijiet neċessarji sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva fi żmien 18-il xahar min-notifika tagħha u għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni minnufih b'dan.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li t-testi tad-disposizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li jaddottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni.

Artikolu 7

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, il-21 ta' Diċembru 1977.

Għall-Kunsill

Il-President

J. CHABERT

LISTA TA' ANNESSI

- Anness I: Kamp ta' applikazzjoni, definizzjonijiet, applikazzjoni għal approvazzjoni tat-tip tal-KEE, approvazzjoni tat-tip tal-KEE, htigiet speċifiċi, proċedura tat-test (*)
- Anness II: Proċedura biex jiġi determinat il-punt H u l-angolu attwali tad-dahar tas-sedil u biex jiġu verifikati l-posizzjonijiet relattivi tal-punti R u H u r-relazzjoni bejn l-angolu tad-dahar tas-sedil fid-disinn u l-angolu attwali tad-dahar tas-sedil (*)
- Anness III: Metodu biex tiġi determinata r-relazzjoni dimensjonali bejn il-marki ta' riferenza primarji tal-vettura u l-grid ta' riferenza tri-dimensjonali
- Anness IV: Proċedura biex jiġu determinati żoni tal-vista fil-windcreens tal-vetturi fil-kategorija M₁ vetturi b'rapport mal-punti V (*)
- Anness V: Ġeneratur ta'l-istim (*)
- Annex VI: Anness għaċ-ċertifikat ta' l-approvazzjoni tat-tip ta' vettura fir-rigward tas-sistemi li jnehhu s-silġ u ċ-ċpar

(*) Il-htigiet tekniċi ta' dan l-Anness huma simili għal dawk tar-regolament abbozzat tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-NU; Is-sottodivizjonijiet għalhekk gew osservati. Fejn artikoli fir-regolament abbozzat m'għandhomx kontraparti fl-Annessi ta' din id-Direttiva, in-numru jinghata f'parentesi għar-rekord.

ANNEX I

KAMP TA' APPLIKAZZJONI, DEFINIZZJONIJIET, APPLIKAZZJONI GĦAL APPROVAZZJONI TAT- TIP TAL-KEE, APPROVAZZJONI TAT- TIP TAL-KEE, HTIĠIET SPEĊIFIĊI, PROCEDURA TAT-TEST

1. KAMP TA' APPLIKAZZJONI

1.1. Din id-Direttiva tapplika għal-kamp viżiv 180° 'il quddiem tas-sewwieqa fil-kategorija M₁.

1.1.1. L-iskop tagħha huwa li jiżgura viżibilità tajba taht ċerti kondizzjonijiet billi jiġu speċifikati l-htiġiet għal sistemi li jneħħu s-silġ u ċ-ċpar għall-*windcreens* tal-vetturi fil-kategorija M₁.

1.2. Il-htiġiet ta' din id-Direttiva huma miktuba b'tali mod li japplikaw għall-vetturi tal-kategorija M₁ li fihom is-sewwieq huwa fuq ix-xelluġ. fil-vetturi fil-kategorija M₁ fejn is-sewwieq huwa fuq il-lemin, dawn il-htiġiet jiġu applikati billi jinqalbu l-kriterji fejn dan huwa xieraq.

2. DEFINIZZJONIJIET

(2.1.)

2.2. **Tip ta' vettura b'rigward għas-sistemi li jneħħu s-silġ u ċ-ċpar tal-*windcreens***

"Tip ta' vettura b'rigward għas-sistemi li jneħħu s-silġ u ċ-ċpar ta' *windcreens*" tfisser vetturi li mhumiex daqshekk differenti f'affarijiet essenzjali bhal:

2.2.1. Il-forom u l-arranġamenti esterni u interni fl-area speċifikata fis-Sezzjoni 1 li jistgħu jaffettwaw il-viżibilità;

2.2.2. il-forma, id-daqs u l-karatteristiċi tal-*windscreen* u l-armar tagħha

2.2.3. il-karatteristiċi tas-sistemi ta' tnehhija tas-silġ u ċ-ċpar

2.2.4. in-numru ta' sedili

2.3. **Grid ta' riferenza tri-dimensjonali**

"Grid ta' riferenza tri-dimensjonali" tfisser sistema ta' riferenza li tikkonsisti fi pjan lonġitudinali vertikali X-Z, pjan orizzontali X-Y u pjan trasversali vertikali Y-Z (ara figura 2 ta' l-Anness III). Il-grid hija użata biex jiġu determinati r-relazzjonijiet dimensjonali bejn il-posizzjonijiet iddisinjati fuq tpinginijiet u l-posizzjoni tagħhom fuq il-vettura attwali. Il-proċedura biex tiġi lokata l-vettura relativament għall-grid hija speċifikata fl-Anness III; il-koordinati kollha li ġew referuti għal livell zero jiġu bażati f'kundizzjoni ta' sewqan (kif definit f'2.6 ta' l-Anness i tad-Direttiva 70/156/KEE flimkien ma' passigġier wiehed fuq is-sedil ta' quddiem, bil-massa tal-passigġier tkun 75 kg ±1%.

2.3.1. Il-vetturi li fihom sospensjoni li tippermetti li l-*ground clearance* tiġi aġġustata għandhom jiġu ttestjati taht il-kondizzjonijiet normali ta' l-użu speċifikati mill-manifattur tal-vettura.

2.4. **Marki ta' riferenza primarji**

"Marki ta' riferenza primarji" tfisser toqob, uċuh, marki u sinjali ta' identifikazzjoni fuq il-karozzerija tal-karozza. It-tip ta' marka ta' riferenza użata u l-posizzjoni ta' kull marka relativa għall-koordinati X, Y u Z tal-grid ta' riferenza tri-dimensjonali u għall-*design ground plane* għandhom jiġu speċifikati mill-manifattur tal-vettura. dawn il-marki jistgħu jkunu l-punti ta' kontroll uzati għall-iskop ta' l-assemblaġġ tal-karozzerija.

- 2.5. **Angolu tad-dahar tas-sedil**
(ara Anness II).
- 2.6. **Angolu tad-dahar tas-sedil attwali**
(ara Anness II).
- 2.7. **Angolu tad-dahar tas-sedil fid-disinn**
(ara Anness II).
- 2.8. **Punti V**
“Punti v” tfisser punti li l-posizzjoni tagħhom fil-kompartiment tal-passiġġier tiġi determinata minn pjanijiet vertikali longitudinali miċ-ċentri tal-posizzjonijiet tas-sedili disinjati l-iktar 'l barra, u b'relazzjoni ma l-punt R u l-angolu tad-dahar tas-sedil fid-disinn, liema punti huma użati biex jiġi verifikat qbil mar-rekwżiti taż-żona tal-vista (ara Anness IV).
- 2.9. **Punt R jew punt ta' riferenza tas-sedil**
(ara Anness II).
- 2.10. **PUNT H**
(ara Anness II).
- 2.11. **Punti tal-windscreen datum**
“Punti tal-windscreen datum” tfisser punti lokati fl-intersezzjoni mal-windscreen ta' linji jimxu 'l quddiem mill-punti V għall-wiċċ fuq in-naha ta barra tal-windscreen.
- 2.12. **Area trasparenti tal-windscreen**
“Area trasparenti tal-windscreen” tfisser dik l-area f'windscreen ta' vettura jew wiċċ bil-ħġieġ iehor li tiegħu t-trasmissjoni ta' dawl, imkejjeġ perpendikolarment mal-wiċċ, mhuwiex inqas minn 70%.
- 2.13. **Medda ta' aġġustament orizzontali tas-sedil**
“Medda ta' aġġustament orizzontali tas-sedil” ifisser il-medda ta' posizzjonijiet normali għas-sewqan disinjati mill-manifattur tal-vettura għall-aġġustament tas-sedil tas-sewwieq fid-direzzjoni tal-X axis (ara 2.3).
- 2.14. **Medda ta' aġġustament tas-sedil estiża**
“Medda ta' aġġustament tas-sedil estiża” ifisser il-medda disinjata mill-manifattur tal-vettura għall-aġġustament tas-sedil fid-direzzjoni tal-x axis (ara 2.3) 'il hinn mill-grad ta' posizzjonijiet normali għas-sewqan speċifikati f'2.13 u wżata biex is-sedili jinqalbu f'sodod jew biex jiġi faċilitat id-dhul fil-vettura.
- 2.15. **Sistema ta' tneħħija tas-silġ**
“Sistema ta' tneħħija tas-silġ” tfisser is-sistema intiza biex tholl is-silġ f'wiċċ il-windscreen u b'hekk trodd il-viżibilità.
- 2.16. **Tneħħija tas-silġ**
“Tneħħija tas-silġ” ifisser l-eliminazzjoni tas-silġ li jiksi l-uċuh bil-ħġieġ i bl-operajoni ta' sistemi ta' tneħħija tas-silġ jew wipers tal-windscreen.
- 2.17. **Area ta' tneħħija tas-silġ**
“Area ta' tneħħija tas-silġ” tfisser dik l-area ta' uċuh bil-ħġieġ i li għandu wiċċ niexef jew miksi b'silġ imdewweb jew parzjalment imdewweb (imxarrab) li jista' jitneħħa mill-wiċċ ta' barra permezz tal-wipers tal-windscreen. din teskludi l-area tal-windscreen miksija bis-silġ niexef.
- 2.18. **Sistema ta' tneħħija taċ-ċpar**
“Sistema ta' tneħħija taċ-ċpar” tfisser is-sistema intiza biex tholl saff ta' kondensat fil-wiċċ minn ġewwa tal-windscreen u b'hekk trodd il-viżibilità.

- 2.19. **Ċpar**
- “Ċpar” tfisser saff ta' kondensat fuq il-wiċċ ta' ġewwa ta' uċuh bil-hġieg i.
- 2.20. **Tnehhija taċ-ċpar**
- “Tnehhija taċ-ċpar” tfisser l-eliminazzjoni taċ-ċpar li jiksi l-uċuh bil-hġieg i bl-użu ta' sistema ta' tnehhija taċ-ċpar.
3. APPLIKAZZJONI GHALL-APPROVAZZJONI TAT-TIP TAL-KEE
- 3.1. L-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip tal-KEE għal tip ta' vettura b'rigward għas-sistemi tagħha li jnehhu s-silġ u ċ-ċpar tal-windscreen għandha tiġi sottomessa mill-manifattur tal-vettura jew mir-rappreżentant awtorizzat minnu.
- 3.2. Għandha tiġi akkumpanjata minn tliet kopji tad-dokumenti segwenti, u mill-partikolari segwenti:
- 3.2.1. deskrizzjoni tal-vettura li tirreferi għall-kriterja msemmija f'2.2, flimkien ma' tpingijiet dimensjonali u ritratt jew tpingija mkabbra tal-kumpartiment tal-passiġġier. In numri u/jew simboli li jidentifikaw it-tip tal-vettura għandhom jiġu speċifikati;
- 3.2.2. id-dettalji tal-marki ta' riferenza primarji f'dettal suffiċjenti biex jippermetti li jiġu identifikati mill-ewwel u biex jiġu verifikati l-posizzjoni ta' kull waħda b'relazzjoni ma' l-ohrajn u għall-punt R.
- 3.2.3. deskrizzjoni teknika tas-sistemi li jnehhu s-silġ u ċ-ċpar, flimkien mal-informazzjoni rilevanti f'dettal suffiċjenti.
- 3.3. Vettura rappreżentattiva tat-tip ta' vettura li għandha tiġi approvata għandha tiġi sottomessa għas-servizz tekniku li jkun qiegħed jikkonduċi t-testijiet għal approvazzjoni tat-tip.
4. APPROVAZZJONI TAT-TIP TAL-KEE
- (4.1.)
- (4.2.)
- 4.3. Jiġi anness maċ-ċertifikat ta' approvazzjoni tat-tip tal-KEE ċertifikat li jikkonforma mal-mudell fl-Anness IV.
- (4.4.)
- (4.5.)
- (4.6.)
- (4.7.)
5. HTIĠIET SPECIFIĊI
- 5.1. **Tnehhija tas-silġ tal-windscreen**
- 5.1.1. Kull vettura għandha tkun attrezzata b'sistema biex jitneħħa s-silġ mill-uċuh bil-hġieg i tal-windscreen. Is-sistema ta' tnehhija tas-silġ tal-windscreen għandha tkun effettiva biżżejjed biex tiġi aċċertata vizibilità adegwata mill-windscreen f'temp kiesaħ.
- 5.1.2. L-effiċjenza tas-sistema għandha tiġi verifikata billi tiġi determinata l-area ta' tnehhija tas-silġ tal-windscreen perjodikament wara li titqabbd il-magna, wara l-vettura tkun thalliet f'kamra kiesha għal ammont ta' żmien.
- 5.1.3. Il-htiġiet ta' 5.1.1 u 5.1.2 jiġu verifikati billi jintuza l-metodu f'6.1.
- 5.1.4. Dawn il-htiġiet għandhom jiġu soddisfatti:

- 5.1.4.1. 20 minuta wara l-bidu tal-hin tat-test, l-area definita f'2.2 ta' l-Anness IV (area A) ghandha tkun 80% mnehhija mis-silġ;
- 5.1.4.2. 25 minuta wara l-bidu tal-hin tat-test, l-area ta' tnehhija tas-silġ tal-windscreen fuq in-naħa tal-passiġġier ghandha taqbel ma' dik speċifikata f'5.1.4.1 għan-naħa tas-sewwieq;
- 5.1.4.3. 40 minuta wara l-bidu tal-hin tat-test, l-area definita f'2.3 ta' l-Anness IV (area B) ghandha tkun 95% mnehhija mis-silġ.
- (5.1.5.)
- 5.2. **Tnehhija taċ-ċpar tal-windscreen**
- 5.2.1. Kull vettura ghandha tkun attrezzata b'sistema biex jitneħha ċ-ċpar mill-uċuħ bil-ħġieġ i fuq ġewwa tal-windscreen.
- 5.2.2. Is-sistema ta' tnehhija taċ-ċpar ghandha tkun effettiva biżżejjed biex tintradd il-vizibilità mill-windscreen f'temp imxarrab. L-effiċjenza tagħha ghandha tiġi verifikata permezz tal-proċedura deskritta f'6.2.
- 5.2.3. Dawn il-ħtiġiet għandhom jiġu sodisfatti:
- 5.2.3.1. Fl-area definita f'2.2 fl-anness iv (area A) għandu ikun tneħha 90% miċ-ċpar f'10 minuti;
- (5.2.3.2.)
- 5.2.3.3. Fl-area definita f'2.3 FL-Anness IV (area B) għandu ikun tneħha 80% miċ-ċpar f'10 minuti;
- (5.2.4.)
6. PROCĊEDURA TAT-TEST
- 6.1. **Tnehhija tas-silġ tal-windscreen**
- 6.1.1. It-testijiet għandhom isiru f'wahda mit-temperaturi speċifikati hawn isfel kif preskritti mill-manifatturi: $-8 \pm 2^\circ \text{C}$ jew $-18 \pm 3^\circ \text{C}$.
- 6.1.2. It-test għandu isir f'kamra kiesha li tkun kiesha biżżejjed biex iżżom il-vettura kollha u attrezzata biex iżżomm wahda mit-temperaturi msemmija f'6.1.1 fil-kamra għad-durata ta' l-ezami kollu u biex tiċċirkola l-arja kiesha. Il-kamra l-kiesha ghandha tinzamm fit-temperatura speċifikata għat-test jew temperatura iktar baxxa għal mhux aktar minn 24 siegħa qabel ma jibda l-hin li fih il-vettura tiġi esposta għall-ksieħ.
- 6.1.3. Qabel it-test, għandu jitneħha l-grease mill-uċuħ ta' barra u ta' ġewwa tal-windscreen permezz ta' spirti jew aġenti li permezz tagħhom jitneħha l-grease. wara li jinxf, tahlita ta' l-ammonia ta' mhux inqas minn 3% u mhux aktar minn 10% ghandha tiġi applikata. Il-wiċċ għandu jithalla jerġa' jinxf u mbagħad jintmesaħ b'ċarruta niexfa tal-qoton.
- 6.1.4. Il-vettura, bil-magna wieqfa, ghandha tinzamm għal mhux inqas minn 10 siegħat fit-temperatura tat-test.
- 6.1.4.1. Jekk huma disponibbli strumenti biex jiġi verifikat li l-coolant tal-magna u l-lubrikant huma stabbilizzati fit-temperatura tat-test, dan il-perjodu jista' jitqassar.
- 6.1.5. Wara l-perjodu ta' esposizzjoni preskritti f'6.1.4, saff livell ta' silġ ta' 0.044 g/cm^2 għandu jiġi applikat fuq l-wiċċ ta' barra kollu tal-windscreen permezz ta' spray gun ta' l-ilma li jaħdem fuq $3.5 \pm 0.2 \text{ bar}$ ta' pressjoni ta' l-operazzjoni.
- 6.1.5.1. L-ispray nozzle, aġġustat għall-forma ta' mrewħa u b'pressa massima, għandu jinzamm perpendikolarment għal u f'distanza ta' bejn 200 u 250 mm mill-wiċċ bil-ħġieġ, u direzzjonat biex jiffurma saff livell ta' silġ mal-windscreen kollu min-naħa għall-ohra.

- 6.1.5.1.1. *Spray gun* b'nozzle b'djometru ta' 1.7 mm u *flowrate* tal-likwidu ta' 0.395 l/min, u kapaċi li jipproduċi forma ta' fann ta' djometru ta' 300 mm fuq il-wiċċ bil-ħgieg f'distanza ta' 200 mm minn dak il-wiċċ jista' jintuża sabiex jiġu soddisfatti l-ħtiġiet ta' 6.1.5. kull mezz ieħor li permezz tiegħu jistgħu jiġu soddisfatti l-ħtiġiet jiġi permess ukoll.
- 6.1.6. Wara li jiffirma s-silġ fuq il-*windscreen*, il-vettura għandha tinzamm fil-kamra l-kiesha għal mhux inqas minn 30 minuta u mhux aktar minn 40 minuta.
- 6.1.7. Wara li jiskadi l-hin preskritt f'6.1.6, għandu jidhol fil-vettura osservatur jew tnejn, u tista' titqabbad il-magna, jekk hemm b'żonn permezz ta' xi mezz estern. Il-hin tat-test jibda minn meta titqabbad il-magna.
- 6.1.7.1. Wara li l-ewwel hames minuti tal-hin tat-test, il-veloċità jew veloċitàjiet tal-magna għandhom jkunu dawk li l-manifattur jirrikmanda biex tissahħan meta titqabbad f'temp kiesaħ.
- 6.1.7.2. Waqt l-aħħar 35 minuta tal-hin tat-test (jew waqt it-test kollu jekk fil-proċedura biex tishon ta' hames minuti ma tiġix segwita) il-magna għandha taħdem:
- 6.1.7.2.1. F-veloċità mhux aktar minn 50% tal-veloċità li għandha tikkorrespondi mal-*output* ta' saħħa massima; u iktar,
- (6.1.7.2.2.)
- 6.1.7.2.3. Il-batterija għandha tkun għal kollox ikkargata;
- 6.1.7.2.4. Il-vultaġġ fit-terminali tal-mezz tat-tneħħija tas-silġ ma jistgħax ikun aktar minn 20% 'l fuq mir-rata nominali tas-sistema;
- 6.1.7.2.5. It-temperatura fil-kamra li fiha jsir t-test għandha tiġi mkejla fil-livell taċ-ċentru tal-*windscreen*, f'punt mhux affettwat b'mod sinjifikanti mis-shana ġeja mill-vettura li qed tiġi ttestjata;
- 6.1.7.2.6. Il-komponent orizzontali tal-veloċità ta' l-arja li qed tkessah il-kamra, imkejla eżattament qabel it-test, fil-pjan medju tal-vettura f'punt 300 mm 'il quddiem mill-bażi tal-*windscreen* u f'livell fin-nofs bejn il-bażi u l-parti ta' fuq tal-*windscreen*, għandu ikun kemm jista' jkun baxx u f'kull każ inqas minn 8 km fis-siegha.
- 6.1.7.2.7. Il-bonnet tal-magna, il-bibien u l-vents, ħlief għall-intakes u l-outlets tas-shana u s-sistema ta' ventilazzjoni, għandhom ikunu magħluqin; jistgħu jingtethu tieqa jew tnejn għal distanza vertikali totali ta' 25 mm jekk il-manifattur tal-vettura hekk jitlob;
- 6.1.7.2.8. Il-kontroll tat-temperatura tas-sistema ta' tneħħija tas-silġ għandu jitqiegħed fil-posizzjoni "massimu";
- 6.1.7.2.9. Il-*wipers* tal-*windscreen* jistgħu jintużaw waqt it-test jekk jistgħu jahdmu mingħajr assistenza manwali;
- 6.1.7.2.10. Is-sistema ta' tneħħija tas-silġ preskritta mill-manifattur għandha tithaddem, u l-vettura għandha tkun fil-kondizzjoni speċifikata mill-manifattur għal hidma soddisfaċenti f'temperatura baxxa.
- 6.1.8. L-osservant(i) għandhom jiddisinjaw l-area ta' tneħħija tas-silġ fuq in-naħa ta' ġewwa tal-*windscreen*, f'intervalli ta' hames minuti mill-bidu tal-hin tat-test.
- 6.1.9. Meta jitlesta t-test, il-forma ta' l-area ta' tneħħija tas-silġ kif impinġija fuq in-naħa ta' ġewwa tal-*windscreen* kif rikjest f'6.1.8 għandu jiġi nnutat u mmarkat biex tiġi identifikata n-naħa tax-xufier.
- 6.2. **Tneħħija taċ-ċpar tal-*windscreen***
- 6.2.1. Qabel it-test, għandu jitneħħa l-grease mill-uċuħ ta' barra u ta' ġewwa tal-*windscreen* permezz ta' spirti jew aġenti li permezz tagħhom jitneħħa l-grease. wara li jinxf, tahlita ta' l-ammonja ta' mhux inqas minn 3% u mhux aktar minn 10% għandha tiġi applikata. il-wiċċ għandu jithalla jerga' jinxf u mbagħad jintmesaħ b'ċarruta niexfa tal-qoton.

- 6.2.2. It-test għandu jsir f'kamra ambjentali kbira biżżejjed biex iżżomm il-vettura kollha u kapaċi li tipproduċi u iżżomm temperatura ta' test ta' -3 ± 1 °C matul il-hin kollu tat-test.
- 6.2.2.1. It-temperatura fil-kamra li fiha jsir it-test għandha tiġi mkejla fil-livell taċ-ċentru tal-*windscreen*, f'punt mhux affettwat b'mod sinjifikanti mis-shana ġeja mill-vettura li qed tiġi ttestjata;
- 6.2.2.2. Il-komponent orizzontali tal-veloċità ta' l-arja li qed tkessah il-kamra, imkejla eżattament qabel it-test, fil-pjan medju tal-vettura f'punt 300 mm 'il quddiem mill-bażi tal-*windscreen* u flivell fin-nofs bejn il-bażi u l-parti ta' fuq tal-*windscreen*, għandu jkun kemm jista' jkun baxx u f'kull każ inqas minn 8 km fis-siegħa.
- 6.2.2.3. Il-bonnet tal-magna, id-docks u l-vents, hliet għall-intakes u l-*outlets* tas-shana u s-sistema ta' ventilazzjoni, għandhom ikunu magħluqin; jistghu jinfethu tieqa jew tnejn għal distanza vertikali totali ta' 25 mm jekk il-manifattur tal-vettura hekk jitlob;
- 6.2.3. Iċ-ċpar għandu jiġi prodott permezz ta' ġeneratur ta' l-istim deskritt fl-Anness V. Il-ġeneratur għandu iżżomm biżżejjed ilma biex jiġġenera għall-inqas 70 ± 5 g fis-siegħa ta' stim għal kull posizzjoni ta' qagħda disinjat mill-manifattur, f'temperatura ta' ambjent ta' -3 ± 1 °C.
- 6.2.4. Il-wiċċ ta' ġewwa tal-*windscreen* għandu jtnaddaf kif preskritt f'6.2.1 u l-vettura titqiegħed fil-kamra ambjentali. it-temperatura ambjentali ta' l-arja għandha titbaxxa sakemm it-temperatura tal-*coolant* tal-magna, il-lubrikanti u l-arja ġewwa l-vettura huma stabilizzati f' -3 ± 1 °C.
- 6.2.5. Il-ġeneratur ta' l-istim jitqiegħed bl-*outlets* fil-pjan medju tal-vettura f'għoli ta' 580 ± 80 mm 'l fuq mill-punt r tas-sedil tas-sewwieq. Normalment għandu jitqiegħed eżattament wara l-backrest tas-sedil ta' quddiem, bid-dahar tas-sedil, jekk aġġustabbli, fl-angolu preskritt. Fejn id-disinn tal-vettura jipprekludi dan, il-ġeneratur jista' jitqiegħed quddiem il-backrest, fil-posizzjoni l-aktar vicina possibbli lejn dik fuq imsemmija.
- 6.2.6. Wara li l-ġeneratur ikun ilu jahdem għal hames minuti fil-vettura, osservant jew tnejn jidhlu f'quddiem tal-vettura, u l-*output* tal-ġeneratur jitnaqqas b' 70 ± 5 g fis-siegħa għal kull osservant.
- 6.2.7. Minuta wara li l-osservant(i) jkun dahal fil-vettura, il-magna għandha titqabbd kif indikat mill-manifattur; Il-hin tat-test jibda minn meta titqabbd il-magna.
- 6.2.7.1. Matul it-test il-magna għandha tahdem:
- 6.2.7.1.1. f'veloċità mhux aktar minn 50% tal-veloċità li għandha tikkorrespondi mal-*output* ta' saħħa massima; u iktar,
- (6.2.7.1.2.)
- 6.2.7.1.3. il-kontrolli talmezz li nneħhi ċ-ċpar għandhom jitqiegħdu kif jirrakmanda l-manifattur tal-vettura għat-temperatura tat-test;
- 6.2.7.1.4. il-batterija għandha tkun għal kollox ikkargata;
- 6.2.7.1.5. il-vultaġġ fit-terminali tal-mezz biex jitneħħa ċ-ċpar ma għandux ikun aktar minn 20% 'l fuq mir-rata nominali tas-sistema.

- 6.2.8. Fl-aħhar tat-test, il-forma tat-tnehhija taċ-ċpar tiġi registrata.
- (7.)
 - (8.)
 - (9.)
 - (10.)
 - (11.)
 - (12.)
-

ANNEX II:

PROĊEDURA BIEX JIĠI DETERMINAT IL-PUNT H U L-ANGOLU ATTWALI TAD-DAHAR TAS-SEDIL U BIEX JIĠU VERIFIKATI L-POSIZZJONIJIET RELATIVI TAL-PUNTI R U H U R-RELAZZJONI BEJN L-ANGOLU TAD-DAHAR TAS-SEDIL FID-DISINN U L-ANGOLU ATTWALI TAD-DAR TAS-SEDIL

Japplika l-Anness III għad-Direttiva tal-Kunsill 77/649/KEE tas-27 ta' Settembru 1977 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar il-kamp viżiv tas-sewwieqa tal-vetturi bil-mutur ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ ĠU N L 267, 19. 10. 1977, P. 1.

ANNEX III

METODU BIEX JIĠU DETERMINATI R-RELAZZJONIJIET DIMENŻJONALI BEJN IL-MARKI TA' RIFERENZA PRIMARJI TAL-VETTURA U L-GRID TA' RIFERENZA TRI-DIMENŻJONALI

1. RELAZZJONI BEJN IL-GRID TA' RIFERENZA U L-MARKI TA' RIFERENZA PRIMARJI TAL-VETTURA

Biex jiġu verifikati dimensjonijiet speċifiċi fuq jew ġewwa vettura sottomessa għal approvazzjoni tat-tip skond din id-Direttiva, ir-relazzjoni bejn il-koordinati tal-grid ta' riferenza tri-dimensjonali definita f'2.3 ta' l-Anness I, li ġew preżentati fl-ewwel stadju tad-disinn tal-vettura, u l-posizzjonijiet tal-marki ta' riferenza primarji definiti f'2.4 ta' l-Anness I, għandhom jiġu stabbiliti preċiżament biex il-punti speċifiċi fid-disinji tal-manifattur tal-vettura jistgħu jiġu lokati fuq il-vettura prodotta minn dawk id-disinji.

2. METODU BIEX TIĠI STABILITA R-RELAZZJONI TAL-GRID TA' RIFERENZA MAL-MARKI TA' RIFERENZA

Għal dan l-għan, għandu jinbena pjan ta' *ground reference*, li huwa mmarkat bil-kejl X-X u l-kejl Y-Y. Il-metodu biex isir dan jinsab fil-figura III ta' dan l-Anness, il-pjan ta' riferenza jkun wiċċ iebes, ċatt u livell u l-vettura toqgħod fuqu, u jkollu żewġ skali imwahnha sew mal-wiċċ; dawn għandhom ikunu skalati f'millimetri, bl-iskala X-X mhux anqas minn 8 metri, u l-iskala Y-Y mhux anqas minn 4 metri. Dawn iż-żewġ skali għandhom ikunu perpendikolari għal xulxin kif jidher mill-figura 3 ta' dan l-Anness. L-intersezzjoni ta' l-iskali hija *ground zero*.

3. EŻAMINAZZJONI TAL-PJAN TA' RIFERENZA

Biex jiġi provdut għal varjazzjonijiet minuri fil-livell tal-pjan ta' riferenza jew area tat-test, għandhom jiġu mkejla d-devjazzjonijiet mill-*ground zero* fuq l-iskali X u Y f'intervalli ta' 250 mm u jiġu registrati l-kejl biex jistgħu jsiru l-korrezzjonijiet meta tiġi eżaminata l-vettura.

4. ATTITUDNI TAT-TEST ATTWALI

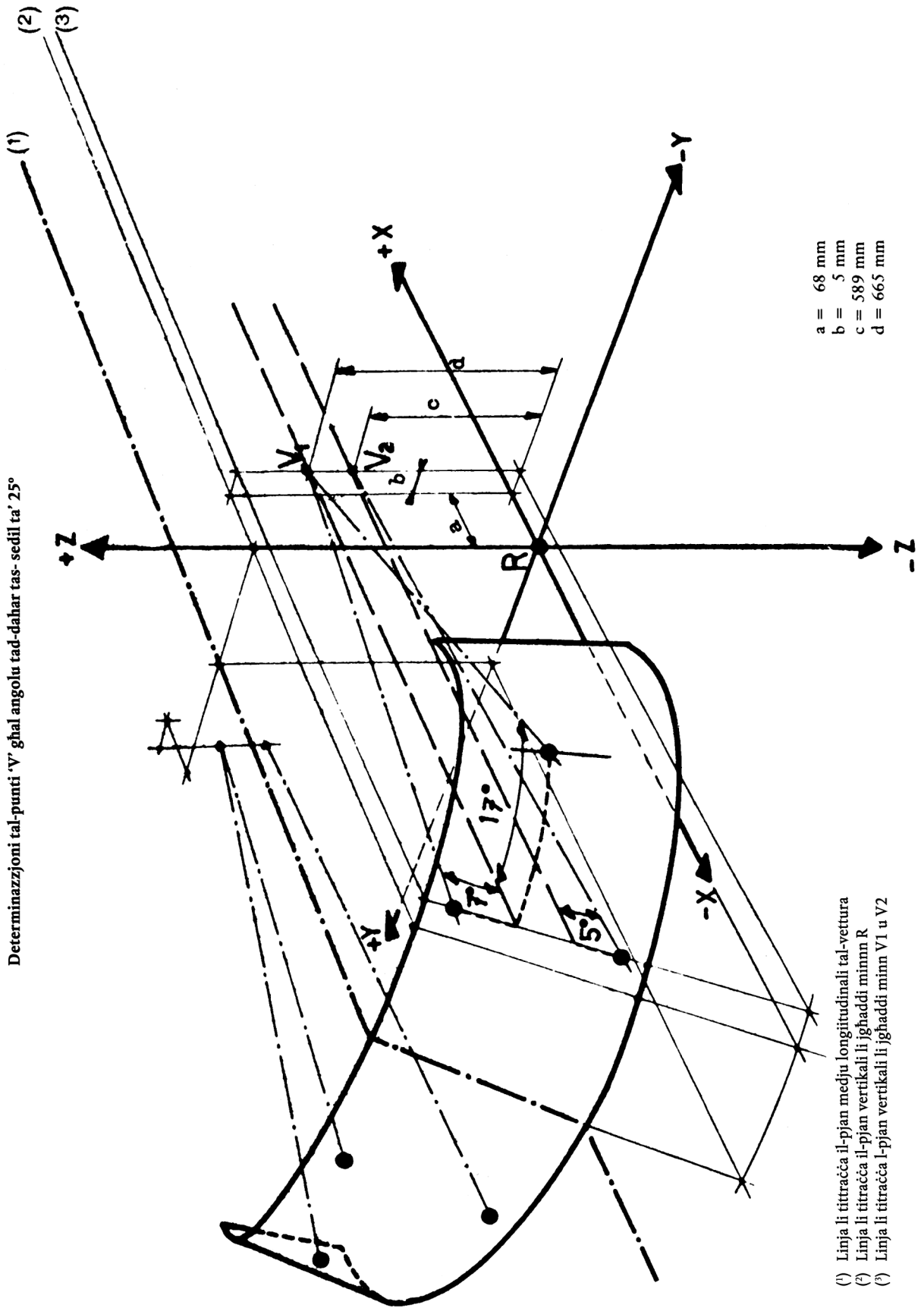
Sabiex jiġi provdut għal tibdil żgħir fl-ġholi tas-sospensjoni, eċċ., huwa neċessarju li jkun hemm disponibbli mezz biex il-marki ta' riferenza primarji jingiebu fil-posizzjonijiet koordinati korretti relativament għall-attitudni tad-disinn qabel ma jittiehed iktar kejl. Minbarra dan, għandu ikun possibbli li jsiru aġġustamenti laterali u/jew longitudinali żgħar lill-posizzjoni tal-vettura biex tiġi ppustjata korrettament fir-relazzjoni mal-grid ta' riferenza.

5. RIŻULTATI

Wara li l-vettura titqiehed korrettament relattivament għall-grid ta' riferenza u fl-attitudni tad-disinn tagħha, is-sit tal-punti neċessarji sabiex jiġu studjati l-htigiet għal vizibilità 'l quddiem jista' jiġi determinat faċilment. Il-metodi tat-test sabiex jiġu determinati dawn il-htigiet jistgħu jinkludu l-użu ta' teodoloti, sorsi ta' dawl u mezzi tad-dell, jew kull metodu ieħor li jista' jintwera li jagħti riżultati ekwivalenti.

Figura 1

Determinazzjoni tal-punti 'V' għal angolu tad-dahar tas-sedil ta' 25°



- a = 68 mm
- b = 5 mm
- c = 589 mm
- d = 665 mm

- (1) Linja li tittraċċa il-pjan medju longitudinali tal-vettura
- (2) Linja li tittraċċa il-pjan vertikali li jgħaddi minn R
- (3) Linja li tittraċċa l-pjan vertikali li jgħaddi minn V1 u V2

Figura 2

Pjan medju vertikali longitudinali

Three-dimensional reference grid

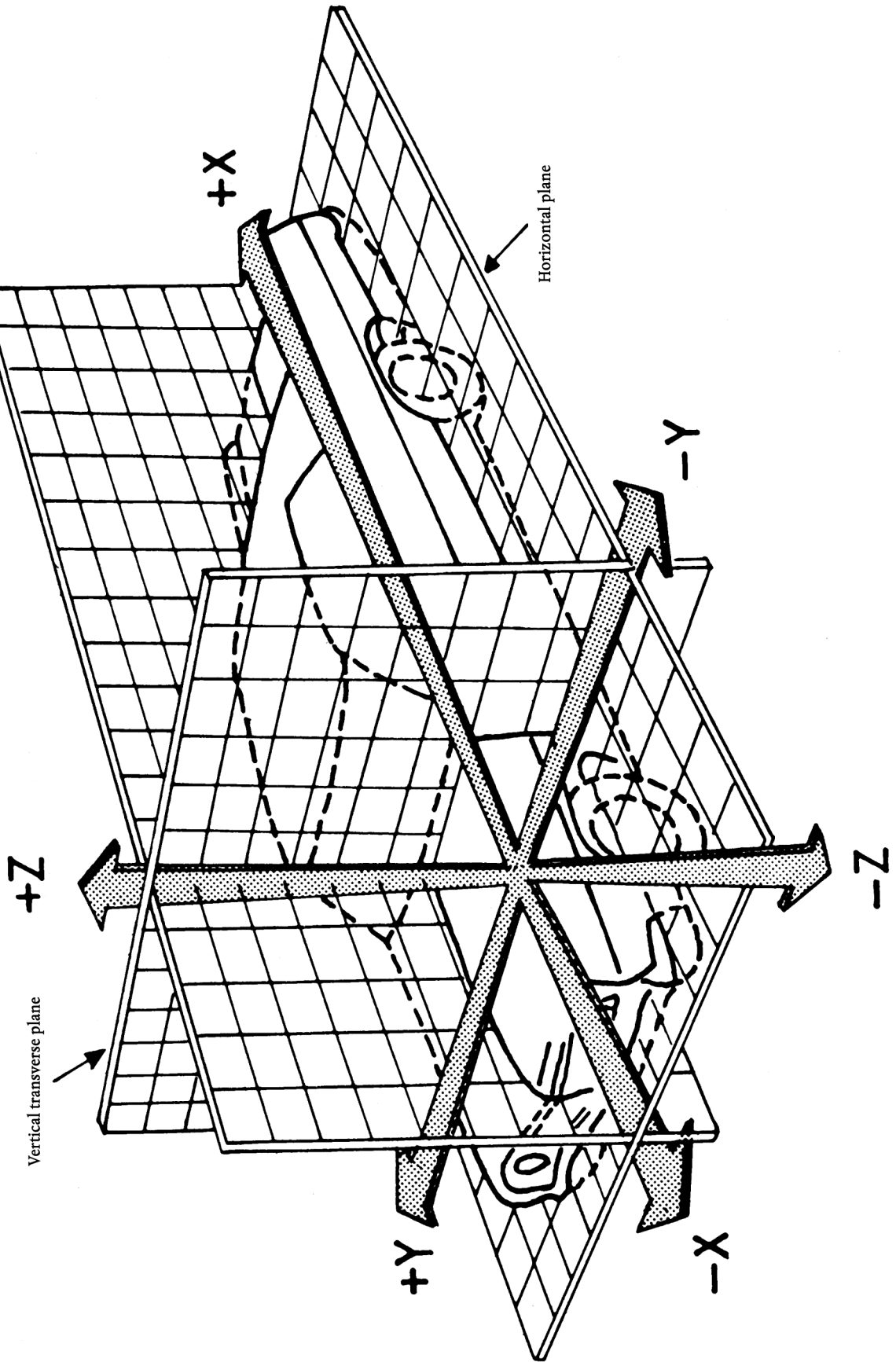
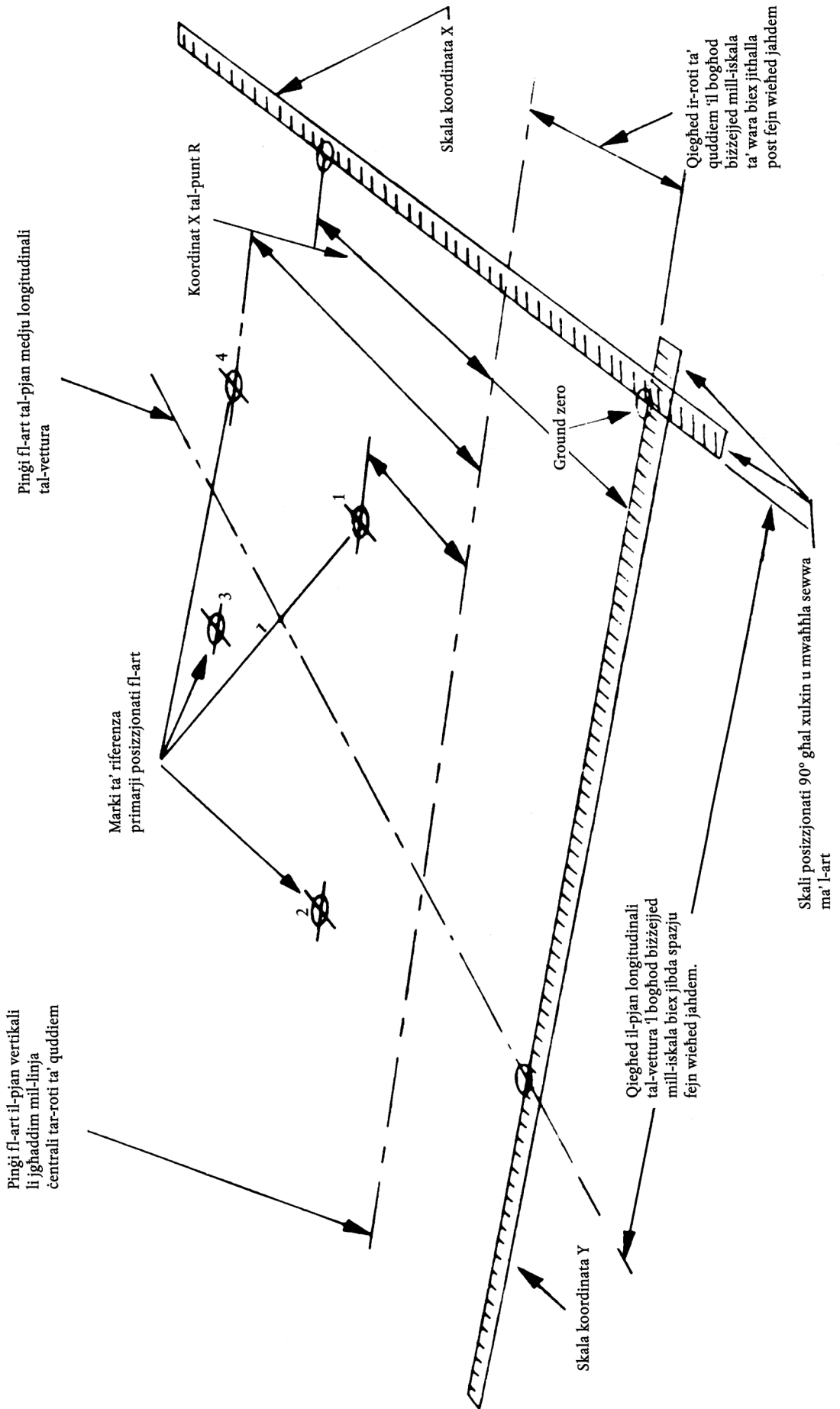


Figura 3

Spazju tax-xoghol livell



ANNEX IV:

PROĊEDURA BIEX JIĠU DETERMINATI ŻONI TA' VIŻJONI FUQ WINDSCREENS TAL-VETTURI TA' KATEGORIJA M₁ F'RELAZZJONI MAL-PUNTI V

1. POSIZZJONIJIET TAL-PUNTI V

- 1.1 Il-posizzjonijiet tal-punti V f'relazzjoni mal-punt R, kif indikat mill-koordinati XYZ
- 1.2 Tabella I tindika l-koordinati bażi għal angolu ta' 25° tad-dahar tas-sedil fid-disinn. Id-direzzjoni possittiva tal-koordinati hija indikati fil-figura 1 ta' l-Anness III.

TABELLA I

Punt V	X	Y	Z
V ₁	68 mm	- 5 mm	665 mm
V ₂	68 mm	- 5 mm	589 mm

1.3 Korrezzjoni għall-angoli tad-dahar tas-sedil fid-disinn minbarra 25°

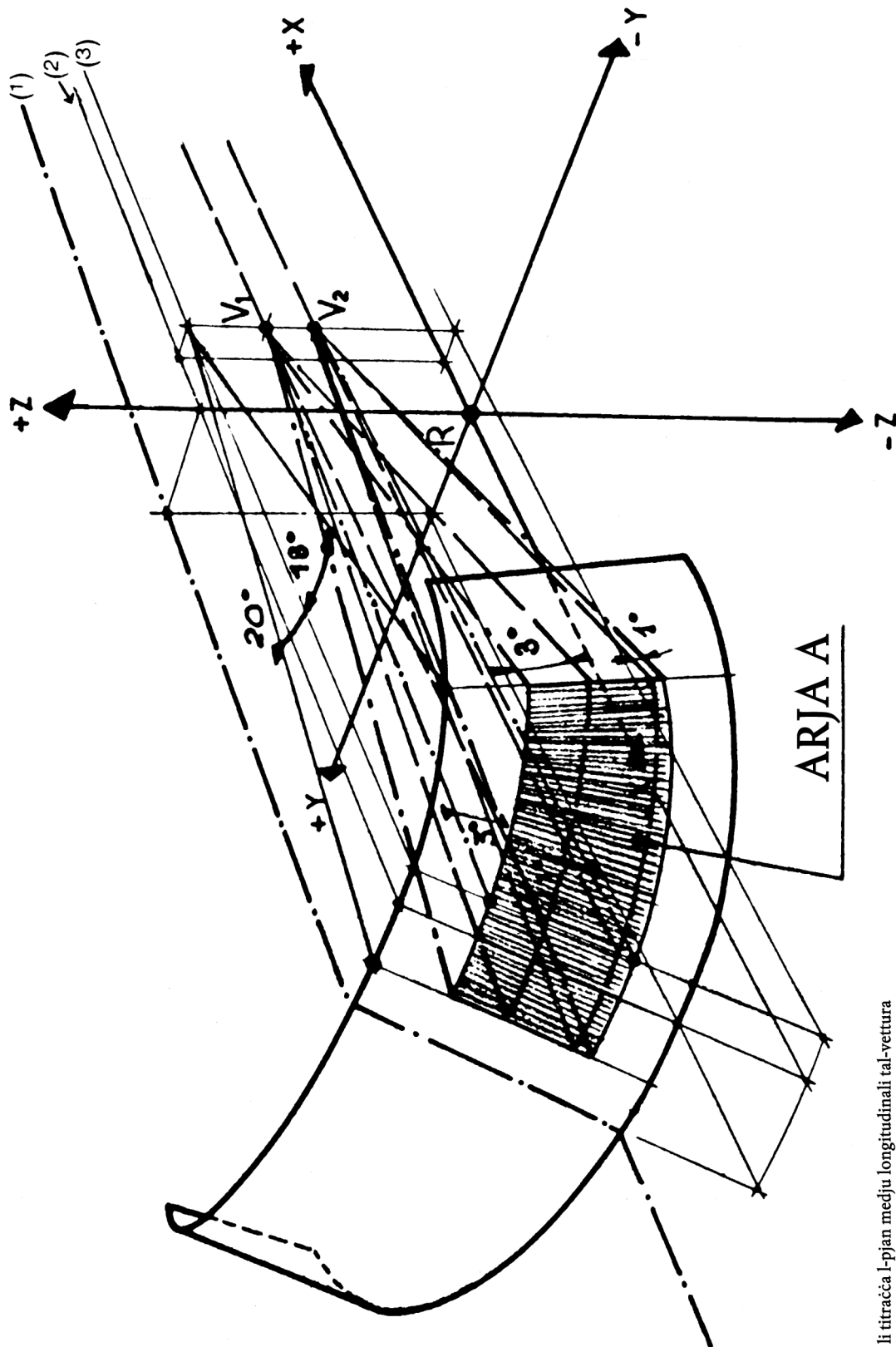
- 1.3.1 Tabella II turi korrezzjonijiet ulterjuri li għandhom isiru lill-koordinati X u Y ta' kull punt V meta l-angolu tas-sedil fid-disinn mhuwiex 25°. Id-direzzjoni possittiva għall-koordinati jidher fil-figura 1 ta' l-Anness III.

TABELLA II

Angolu tad-dahar tas-sedil (f°)	Koordinati orizzontali (Δ X)	Koordinati vertikali (Δ Z)	Angolu tad-dahar tas-sedil (f°)	Koordinati orizzontali (Δ X)	Koordinati vertikali (Δ Z)
5	- 186 mm	28 mm	23	- 18 mm	5 mm
6	- 177 mm	27 mm	24	- 9 mm	3 mm
7	- 167 mm	27 mm	25	0 mm	0 mm
8	- 157 mm	27 mm	26	9 mm	- 3 mm
9	- 147 mm	26 mm	27	17 mm	- 5 mm
10	- 137 mm	25 mm	28	26 mm	- 8 mm
11	- 128 mm	24 mm	29	34 mm	- 11 mm
12	- 118 mm	23 mm	30	43 mm	- 14 mm
13	- 109 mm	22 mm	31	51 mm	- 18 mm
14	- 99 mm	21 mm	32	59 mm	- 21 mm
15	- 90 mm	20 mm	33	67 mm	- 24 mm
16	- 81 mm	18 mm	34	76 mm	- 28 mm
17	- 72 mm	17 mm	35	84 mm	- 32 mm
18	- 62 mm	15 mm	36	92 mm	- 35 mm
19	- 53 mm	13 mm	37	100 mm	- 39 mm
20	- 44 mm	11 mm	38	108 mm	- 43 mm
21	- 35 mm	9 mm	39	115 mm	- 48 mm
22	- 26 mm	7 mm	40	123 mm	-52 mm

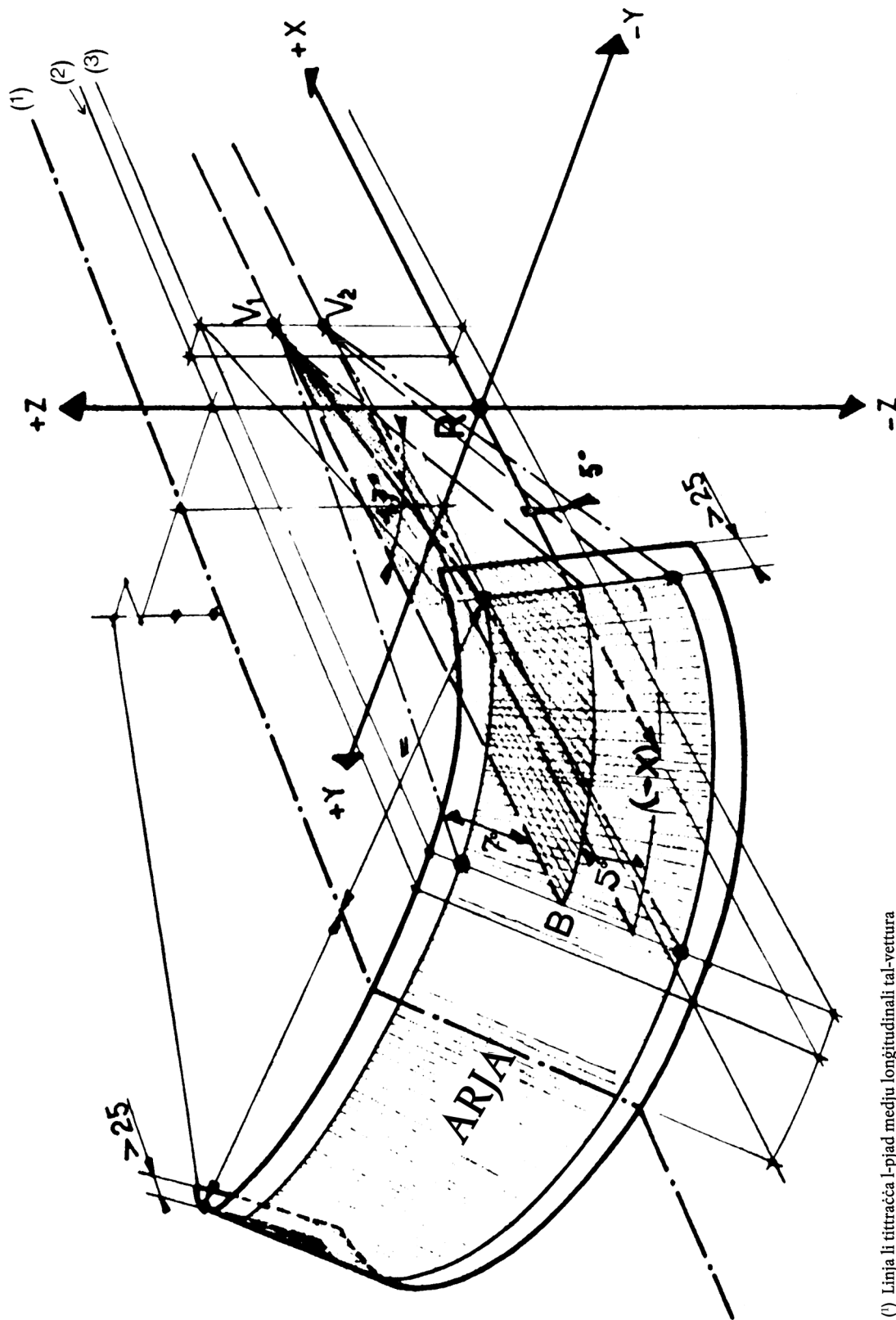
2. AREI TA' VIŻJONI
- 2.1. Żewġ arei ta' vizjoni jiġu determinati mill-punti V
- 2.2. Area ta' vizjoni A hija l-area fil-wiċċ ta' barra tal-*windscreen* limitati permezz ta' l-erbgha pjanijiet segwenti estiżi 'l quddiem mill-punt V (ara Figura 1):
- Pjan vertikali li jgħaddi minn V_1 u V_2 f'angolu ta' 13° lejn ix-xellug mill-axis X;
 - Pjan parallel mal-axis Y, li jgħaddi minn V_1 u f'angolu 'l fuq minn 3° mill-axis X;
 - Pjan parallel mal-axis Y, li jgħaddi minn V_2 f'angolu 'l isfel minn 1° lejn il-lemin ta' l-axis X;
 - Pjan vertikali li jgħaddi minn V_1 u V_2 u f'angolu ta' 20° lejn il-lemin mill-axis X.
- 2.3. L-area ta' vizjoni B hija l-area tal-wiċċ ta' barra tal-*windscreen* li hija aktar minn 25 mm mix-xifer fuq barra ta' l-area trasparenti u hija limitata mill-intersezzjoni ta' l-erba' pjanijiet segwenti mal-wiċċ minn barra tal-*windscreen* (ara Figura 2):
- Pjan parallel mal-axis X, jgħaddi minn V_1 u f'angolu 'l fuq minn 7° mill-axis X
 - Pjan parallel mal-axis Y, li jgħaddi minn V_2 u f'angolu 'l isfel ta' 5° mill-axis X;
 - Pjan vertikali li jgħaddi minn V_1 u V_2 u f'angolu ta' 17° lejn il-lemin mill-axis X.
 - Pjan simmetriku ma' dak ta' qabel f'relazzjoni mal-pjan medju longitudinali tal-vettura

Figura 1
Area ta' vizjoni A



- (1) Linja li tittraċċa l-pjan medju longitudinali tal-vettura
- (2) Linja li tittraċċa l-pjan vertikali li jghaddi minn R
- (3) Linja li tittraċċa l-pjan vertikali li jghaddi minn V₁ u V₂

Figura 2
Area ta' viżjoni B



- (1) Linja li tittraċċa l-pjad medju longitudinali tal-vettura
- (2) Linja li tittraċċa l-pjan longitudinali li tghaddi minn R
- (3) Linja li tittraċċa l-pjan longitudinali li jghaddi minn V_1 u V_2

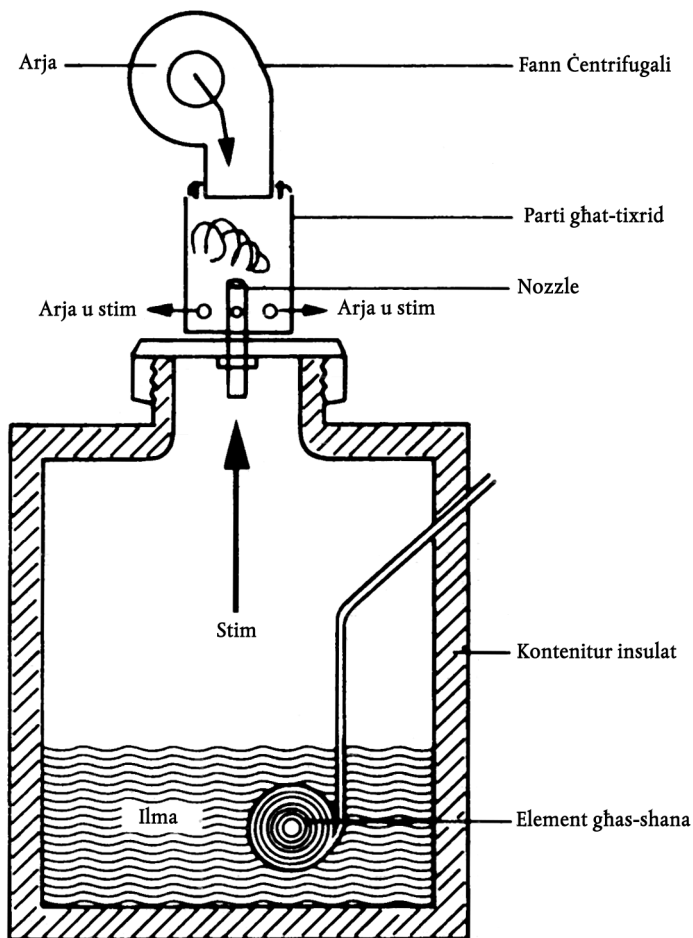
ANNEX V

ĠENERATUR TA' L-ISTIM

Il-ġeneratur ta' l-istim użat għat-test għandu ikollu għall-inqas il-karatteristiċi segwenti:

- il-kontenitur ta' l-ilma għandu ikollu kapaċità ta' mill-inqas 2.25 litri;
- it-telf ta' shana meta jagħli għandu ikun mhux aktar minn 75 W f'temperatura ambjentali ta' $-3 \pm 1^\circ \text{C}$;
- il-fann għandu ikun ta' kapaċità ta' 0.07 sa 0.10 m^3/min fi pressjoni statika ta' 0.5 mbar;
- għandu ikun hemm sitt toqob minn fejn johrog l-istim ta; djametru 6.3 mm man-naha ta' fuq tal-ġeneratur
- il-ġeneratur għandu ikun kalibrat fuq $-3 \pm 1^\circ \text{C}$ biex jagħti kejl ta' kull 70 ± 5 g fis-siegħa *output* sa massimu ta' din il-figura għal n drabi, fejn n huwa n-numru ta' posizzjonijiet bil-qiegħda disinjati mill-manifattur.

Disinn tal-Ġeneratur ta' l-Istim



Dimensjonijiet u karatteristiċi tal-ġeneratur ta' l-istim

Komponent	Dimensjonijiet	Materjali
Nozzle	(a) Tul 10 ċm (b) djametru minn ġewwa 1-5 ċm	Ram isfar
Parti għat-tixrid	(a) Tul 11.5 ċm (b) Djametru 7.5 ċm (c) Sitt toqob ta' 0.63 ċm mqassma tajjeb, u 2.5 ċm 'l fuq mill-qiegħ tal-parti	Pajp tar-ram isfar ta' hxuna 0.38 mm

ANNEX VI

MUDELL

(Format massimu: A4 (210 x 297mm))

Isem ta' l-amministrazzjoni

ANNEX GHĀĊ-ĊERTIFIKAT TA' L-APPROVAZZJONI TAT-TIP TAL-KEE FIR-RIGWARD TAS-SISTEMI LI JNEHĦU S-SILĠ U Ċ-ĊPAR

(Artikoli 4(2) u 10 tad-Direttiva tal-Kunsill 70/156/KEE tas-6 ta' Frar 1970 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li jirrigwardaw l-approvazzjoni tat-tip tal-vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom)

- Nru ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-KEE
1. Isem kummerċjali jew trade mark tal-vettura
 2. Tip tal-vettura
 3. Isem u indirizz tal-manifattur
 4. Fejn applikabbli, l-isem u l-indirizz tar-rappreżentant awtorizzat tal-manifattur
 5. Deskrizzjoni qasira tal-vettura
 6. Numru ta' sedili
 7. Deskrizzjoni qasira tas-sistemi li jnehĦu s-silġ u ċ-ċpar
 8. Temperatura tat-test ta' tneħħija tas-silġ – $8 \pm 2 \text{ } ^\circ \text{C}$ /- $18 \pm 3 \text{ } ^\circ \text{C}$ (*)
 9. Vultaġġ smat ta' l-istallazzjoni
 10. Karatteristiċi tal-windscreen:
 - Laminata/msahha (*)
 - Hxuna tal-partijiet komponenti: mm
 11. Partikolaritajiet ta' l-immontar tal-windscreen
 12. Informazzjoni ta' identifikazzjoni għal punt R tal-posizzjoni ta' bil-qegħda dezinjata tas-sewwieq f'relazzjoni mal-posizzjoni tal-marki ta' referenza primarji

(*) Hassar fejn ma japplikax

13. Identifikazzjoni, lok u pożizzjonijiet relattivi tal-marki ta' riferenza primarji
-
-
-
-
14. Vettura sottomessa għal approvazzjoni tat-tip f'
15. Servizz tekniku li jwettaq it-testijiet għal approvazzjoni tat-tip
-
16. Data tar-rapport mahruġa minn dan is-servizz
17. Numru tar-rapport mahruġa minn dan is-servizz
18. Approvazzjoni tat-tip tas-sistemi li jnehhu s-silġ jew iċ-ċpar tal-Windcreens hija mogħtija/miċhuda (*).
19. Post
20. Data
21. Firma
22. Id-dokumenti segewenti li għandhom in-numru dwar approvazzjoni tat-tip muri fuq, huma annessi ma' dan iċ-
 ċertifikat:
- tpingijiet dimensjonali
- tpingija mkabbra jew ritratt tal-kompartimenttal-passiġġier
- karatteristiċi tas-sistema ta' tnehhija tas-silġ
- karatteristiċi tas-sistema ta' tnehhija taċ-ċpar
23. Rimarki

(*) Hassar fejn ma japplikax